ОТЗЫВ

о выпускной квалификационной работе

Юлии Сергеевны ДЕКТЯРЕВОЙ

«РЕМАРКА В ПЬЕСАХ ГР. ГОРИНА: ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ», представленной на соискание ученой степени магистра лингвистики

Выпускная квалификационная работа Ю. С. Дектяревой посвящена, как она сама это сформулировала на с. 5, «многоаспектному анализу лингвистических особенностей ремарок в произведениях Григория Горина». Под *ремаркой* при этом автор, вслед за многими другими исследователями, понимает «пояснения автора к тексту пьесы (обычно в скобках), содержащие краткую характеристику обстановки действия, внешности и особенностей поведения персонажей» (с. 4).

В качестве *гипотезы* исследования Ю. С. Дектярева выдвинула тезис о том, что ремарки в пьесах Григория Горина имеют не только типичные черты, в принципе характерные для ремарки как элемента структуры драматургического текста, но и отражают его собственную, оригинальную, художественную систему (с. 5).

В качестве *материала* для настоящей работы были выбраны четыре пьесы Г. Горина, жанрово различающиеся и принадлежащие к разным периодам его творчества: две трагикомедии — «Кин IV» и «Забыть Герострата!» — и две фантазии — «Дом, который построил Свифт» и «Тот самый Мюнхгаузен» (с. 6).

 Работа Ю. С. Дектяревой включает 4 главы, из которых три — собственно исследовательские, посвященные структурно-грамматическим (глава 2) и функционально-семантическим (глава 3) характеристикам ремарок в пьесах Г. Горина, а также — отдельно — новаторству этого автора в области драматургических ремарок (глава 4).

В работе Ю. С. Дектяревой 90 страниц, в списке использованной литературы — 97 наименований, включая словари и справочные издания, все на русском языке. Не совсем, правда, понятно, почему Ю. С. Дектярева отнесла к справочникам «Русскую грамматику» 1980 г., словно бы отказав ей этим в статусе научной литературы.

В первой главе своего исследования — «Особенности ремарки как элемента текста» — Ю. С. Дектярева дает подробный обзор литературы вопроса, рассматривая сначала специфику драматургического произведения как текста, а затем и собственно ремарку как структурный элемент такого текста.

Что касается общих вопросов, связанных с языком драмы, то в поле зрения автора диссертации попали работы таких исследователей, как В. М. Волькенштейн, С. В. Владимиров, Л. Е. Уколова, В. Е. Хализев, Т. Г. Винокур и некот. др. В качестве отправной точки своего исследования Ю. С. Дектярева избрала позицию Т. Г. Винокур, понимая, вслед за ней, драматическое произведение прежде всего «как художественный текст (хотя и предполагающий постановку на сцене)» (с. 8). Вслед за И. Б. Лимановской, работавшей на англоязычном материале, «одной из базовых характеристик драматургического дискурса Ю. С. Дектярева признает наличие двух его составляющих, к которым относится диалогическая часть пьесы, а также авторские ремарки, обеспечивающие адресованность как целевой аудитории специалистов, так и аудитории читателей» (там же).

Есть в этом обзоре литературы, посвященной специфике драмы как художественного произведения и специфике ее языка, и достаточно пространный исторический экскурс, в ходе которого Ю. С. Дектярева затрагивает и классицистическую драматургию середины XVIII века, и драматическую систему А. С. Пушкина, и творчество А. Н. Островского, А. П. Чехова и А. В. Вампилова. Именно на этом широком фоне автор рассматривает далее драматургические произведения Г. Горина, констатируя, что практически отсутствуют посвященные им научные исследования. Своей работой Ю. С. Дектярева фактически заполняет эту лакуну, хотя и то немногое в научной литературе, что все-таки посвящено творчеству избранного автора, она не оставляет без внимания: это главным образом работы В. Е. Головчинер, Н. К. Федоровой и Н. В. Зайцевой.

Далее в этой первой главе своего исследования Ю. С. Дектярева пишет собственно о ремарке, рассматривая ее со всех возможных точек зрения, включая разного рода переходные элементы (имена действующих лиц и рубрикация пьесы, которые все же не включены в материал исследования), а также развитие формальных и функциональных возможностей авторской ремарки в различные исторические периоды. Обзор литературы и на этот раз сделан добротно, основательно, с привлечением большого количества работ исследователей, занимавшихся в разное время разными сторонами этого элемента драматического текста.

Особое внимание Ю. С. Дектярева уделяет проблеме классификации ремарок, в первую очередь по функциональному признаку, т. е. по содержанию, что оказалось разработанным в литературе наилучшим образом. Но не остались без внимания и все другие типологии (классификации), которые Ю. С. Дектяревой удалось обнаружить: статические (адресованные только режиссеру) и динамические (адресованные режиссеру и актеру) (с. 20), моноадресатные, биадресатные и полиадресатные (с. 20-21), открывающие, закрывающие и находящиеся в диалогах (с. 21), ремарки разной эмоциональной окрашенности и языковой организации (с. 22) и т. д., и т. п. В работе все это довольно подробно прописано, и снова привлечено довольно большое количество имен исследователей этого материала, включая и работы самого последнего времени (2010-2013 гг.). Есть, кстати, в списке использованной литературы и работа самой Ю. С. Дектяревой — ее статья «К вопросу о функциях ремарок в тексте пьесы», вышедшая в Тарту, в «Сборнике научных работ молодых филологов», только в этом году.

Наконец, в трех исследовательских главах работы, в полном соответствии с заявленной структурой, последовательно излагаются все структурно-грамматические и функционально-семантические особенности ремарок в пьесах Г. Горина. Рассматриваются, в частности, все формы выражения ремарок: от словоформы до группы предложений, при этом изначально ремарки дифференцируются по принципу глагольности / неглагольности. Функционально-семантическая характеристика позволила Ю. С. Дектяревой разделить все исследуемые единицы на три класса: ремарки физического или речевого действия, а также сеттинги, характеризующие обстановку на сцене.

Детально анализируя материал, автор обращает внимание и на грамматические особенности ремарок (отмечая все сложности, которые открываются в ходе такого анализа), и на их положение по отношению к реплике, и на многое другое, что дает реальный материал и что может помочь увидеть своеобразие ремарок именно в текстах Г. Горина. При этом Ю. С. Дектярева демонстрирует хорошие навыки лингвистического (дискурсивного) анализа, что можно отметить как несомненное достоинство рецензируемой работы.

В качестве специфических особенностей ремарок Г. Горина, выявленных в ходе ее многоаспектного анализа, Ю. С. Дектярева называет следующие:

* способность этих ремарок складываться в систему, обладающую *текстообразующей функцией*. Имеется в виду, что в пьесах Г. Горина существуют связи между ремарками как пояснениями автора к драматургическому тексту и иными элементами этого текста (реплики, рубрикация) на различных уровнях языка: лексическом (повтор, в том числе ремарки целиком) и синтаксическом (связь с использованием союзов и предлогов);
* элементы *нарративного начала*, зафиксированные в ремарке, которые Ю. С. Дектярева квалифицирует как приемы, посредством которых размывается граница между текстом пьесы (драматургическим) и повествовательным текстом;
* наконец, *образ повествователя* (автора пьесы и режиссера-постановщика), который возникает в авторских ремарках в пьесах Гр. Горина и выражается специфическими языковыми средствами: глаголы восприятия звука, неопределенные местоимения, оценочные сочетания и некот. др.

Повторю, что лингвистический анализ материала ремарок в выбранных пьесах Г. Горина проведен в работе грамотно и весьма тщательно, Ю. С. Дектярева продемонстрировала в своем исследовании хорошую лингвистическую подготовку, умение видеть проблемы, ставить задачи и успешно решать их. Работа написана хорошим языком, достаточно хорошо оформлена и больших затруднений при чтении не вызвала. А порой вызывала даже улыбку: чего, например, стоит вот такой высокий слог, используемый временами автором: «понимание конфликта как борения личности с порабощающим человека порядком бытия» (с. 10), или «несоответствие между данным и желанным, а желанное есть стремление к иной жизни» (там же), «**Единожды** ремарка *жест* отмечена без распространения» (с. 61). И это не цитаты в работе, это стиль самой Ю. С. Дектяревой.

Хотя некоторые вопросы и замечания знакомство с работой все-таки породило. Перечислю их последовательно и надеюсь услышать на всё ответы или разъяснения от автора.

1. Описывая структурно-грамматические особенности ремарок в пьесах Г. Горина, Ю. С. Дектярева отмечает, что одной из самых типичных однословных форм их выражения является *деепричастие.* В связи с этим мой вопрос: нет ли у Ю. С. Дектяревой данных о частоте встречаемости деепричастий в драматических произведениях (пусть даже только у Г. Горина) по сравнению с иными жанрами художественных произведений? На первый взгляд, вывод, полученный автором на ее материале, свидетельствует о возможном преобладании употреблений деепричастий в текстах драматических текстов, именно за счет ремарок, но так ли это? Деепричастие возникает и в другом месте анализа, проведенного Ю. С. Дектяревой: при описании осложнений простого предложения, которое также может быть формой выражения ремарки. Мой вопрос продиктован здоровым исследовательским любопытством. Известно, что деепричастие — очень книжная часть речи, редкая в устной речи. С другой стороны, по нашим данным, деепричастие в устной речи (там, где оно есть) отчетливо маркирует низкий уровень речевой компетенции говорящего, выражающийся в потугах человека говорить красиво и грамотно. Не знаю, есть и тут какая-то связь с данными Ю. С. Дектяревой, но любопытство пробудилось, и я жду какого-то ответа от автора.
2. На с. 33 к непереходным глаголам, наряду с *садится, смеется, появляется*, Ю. С. Дектярева относит и глагол *кричит*, что не может не вызвать сомнения (ср., например: *кричит приветствие, слоган, лозунг*). Почему он не отнесен к группе глаголов говорения, вместе с *напевает, читает, декламирует*?
3. Описывая неглагольные ремарки, выраженные словоформой, Ю. С. Дектярева в первую очередь называет *наречие*. Несколько выше, заговорив об однородных сказуемых, она довольно подробно обсудила вопрос об их существовании в русской грамматике, сослалась на разных авторов, выбрала наиболее близкую для себя позицию и только тогда приступила к дальнейшему описанию. Здесь же даже вопроса не возникло о том, можно ли считать наречие *словоформой*. Может, хотя бы сейчас Ю. С. Дектярева что-то скажет по этому поводу.
4. Недостаточно дифференцированными в работе Ю. С. Дектяревой мне показались ремарки физического и речевого действия (глава 3). Так, к физическим действиям оказались отнесены *глаголы читать, перебивать, обращаться* (функционально-семантическая группа «Речь и звукопорождение»), а также *декламировать, петь, напевать; передразнивать* (группа «Воспроизведение»). Даже если Ю. С. Дектярева сделала это вслед за конкретными авторами (соответствующие ссылки в работе имеются), то все же можно было это хотя бы прокомментировать. Для меня, как человека, занимающегося речью, и звукопорождение, и воспроизведение — в первую очередь речевые, а не физические действия.
5. Вызвал ряд вопросов и тот тип ремарок, которые Ю. С. Дектярева (опять же со ссылкой на авторитетных авторов) отнесла к *сеттингам*, провозгласив, вслед за Е. С. Кубряковой, что они, в отличие от прочих ремарок, характеризуют некую *статичную обстановку* в сцене. Иными словами, обычная ремарка — это динамика, а сеттинг — это статика. При таком критерии разграничения вопросы не могут не возникнуть. На мой взгляд, вряд ли динамичны ремарки *тихо, в окно, шепотом, актеру* и под. Здесь динамизм никак не выражен, а, скорее, предполагается. С другой стороны, среди сеттингов оказались такие, например, пространные ремарки:
* *Звон разбитого стекла <…> Камень, брошенный с улицы,* ***влетел*** *в одну из зал, <…>* ***Появился*** *дворецкий Патрик, <…> Следом в залу* ***вошла*** *сестра милосердия и домоправительница мисс Ванесса.* ***Подошла*** *к бюро,* ***достала*** *журнал.*
* *Из левой кулисы быстрой походкой* ***появляется*** *барон Мюнхгаузен.*

Думается, динамики здесь явно больше, чем статики. Вероятно, дело не в статичности/динамичности, а в том, что ремарка характеризует (и сопровождает) собственно какую-то реплику героя, а сеттинг — то, что в данный момент происходит на сцене. Хотелось бы все же услышать мнение Ю. С. Дектяревой на этот счет.

1. Наконец, вполне техническое, но, как представляется, все же важное для работ такого ранга замечание. В работе Ю. С. Дектяревой довольно много цифр, характеризующих ту или иную группу ремарок, но при этом все числовые показатели — исключительно абсолютные величины, относительные в работе полностью отсутствуют, тогда как именно они дают читателю наиболее ясное представление о том, чего в материале действительно больше, а чего меньше. Это еще простительно студенту-бакалавру, а претендент на степень магистра лингвистики, как мне кажется, уже должен грамотно проводить статистические подсчеты. К тому же в работе Ю. С. Дектяревой много и формулировок такого типа: *наиболее часто употребляется …, преобладают …, самой обширной группой является* … — при полном отсутствии вообще всяких цифр. Воспользуюсь случаем и предлагаю руководителям всех магистерских программ (направлений, профилей) на нашей кафедре посылать своих студентов (лучше бы официально, но можно и как угодно иначе) на наш курс «Методы статистической обработки полевых данных». Это, вне всякого сомнения, было бы полезно всем студентам, имеющим дело с языковым или речевым материалом.

Однако все высказанные замечания никоим образом не снижают весьма положительного впечатления, которое оставляет квалификационная работа Ю. С. Дектяревой. Нет сомнения, что перед нами *—* работа грамотного, сложившегося исследователя, способного самостоятельно мыслить, наблюдать, обобщать. Представленная на отзыв магистерская диссертация является завершенным научным исследованием, актуальным по содержанию, новым по теме и выводам, которые, на мой взгляд, будут востребованы специалистами. И эта работа заслуживает высокой оценки, а ее автор, Ю. С. Дектярева *—* искомой степени магистра лингвистики.

Доктор филологических наук,

профессор кафедры русского языка

филологического факультета СПбГУ Н. В. Богданова-Бегларян

11.06.2014